

5. 受動態

Tutti amano Maria. を受動態に変えます

Maria è amata da tutti. 「マリアは皆から愛されている」

前置詞 da を「～によって」の意味で用います

sono amato(a)	siamo amati(e)	sono ucciso(a)	siamo uccisi(e)
sei amato(a)	siete amati(e)	sei ucciso(a)	siete uccisi(e)
è amato(a)	sono amati(e)	è ucciso(a)	sono uccisi(e)

Luigi traduce quel romanzo. Quel romanzo è tradotto da Luigi.

Lui m'invita a cena. lo sono invitato a cena da lui.

近過去形の場合は次のようになります。

Luigi ha tradotto quel romanzo. Quel romanzo è stato tradotto da Luigi.

Lui m'ha invitato a cena. lo sono stato invitato a cena da lui.

essereの代りにvenireを使うことも出来ます。

Quel romanzo viene tradotto da Luigi.

Carla viene invitata da Paola tutte le sere.

尚、間接補語は受動態の主語にはできません。(英語と比較)

(英語) He gives me the book. I am given the book by him. The book is given to me by him.

(イタリア語) Lui mi dà il libro. XX lo sono dato ~ Il libro è dato da lui a me.

(間目) (直目) *(間目)は間接目的語 (直目)は直接目的語

下記の様な場合は直接目的語であっても受動態には通常,しません。

Il bambino mangia il dolce. XX Il dolce è mangiato dal bambino.

Faccio il bagno ogni giorno. XX Il bagno è fatto ogni giorno.

下記の様な場合は受動態に出来ます。

Mario ha rotto la bottiglia. La bottiglia è stata rotta da Mario.

Colombo ha scoperto l'America. L'America è stata scoperta da Colombo.

従い、補助動詞を伴う肯定文は下記の様に受動態に変わります。

I bambini non possono leggere questo libro.

Questo libro non può essere letto dai bambini.

Tutti devono rispettare la legge.

La legge deve essere rispettata da tutti.

三人称単数形又は三人称複数形に"SI"を加えて受動態的用法として使うことができます。

*非人称のSiとの違いに注意！ 受動態の場合は受け身の主語が存在します。

Con il pesce viene servito di solito il vino bianco.

= Con il pesce si serve di solito il vino bianco.

L'influenza deve essere curata.

= L'influenza si deve curare.

Per la ricerca è usato un computer.

= Per la ricerca si usa un computer.

よく見かける表現(広告、掲示)

Si informa la clientela del cambiamento indirizzo.

Si chiudono i negozi alle 20:00.

Si avvisa ai clienti la chiusura estiva.

Si pregano i visitatori di non fumare.

Si affitta un appartamento. Affittasi appartamento. (広告)アパート貸します。

Si vende un'auto. Vendesi auto. (広告)車売ります

ANDAREを用いる場合: 必要性を表すときにessereの代わりにandareを用いる

La legge va rispettata da tutti.

= La legge si deve rispettare.

= La legge deve essere rispettata da tutti.

La casa deve essere tenuta pulita.

= La casa va tenuta pulita.